

Daniel 3



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Der König^{H4430} Nebukadnezar^{H5020} machte^{H5648} ein Bild^{H6755} aus^{H1768} Gold^{H1722}: seine Höhe^{H7314} 60^{H8361} Ellen^{H521}, seine Breite^{H6613} 6^{H8353} Ellen^{H521}; er richtete^{H6966} es auf^{H6966} in der Ebene^{H1236} Dura^{H1757}, in der Landschaft^{H4083} Babel^{H895}. 2 Und der König^{H4430} Nebukadnezar^{H5020} sandte^{H7972} aus, um die Satrapen^{H324}, die Befehlshaber^{H5460} und die Statthalter^{H6347}, die Oberrichter^{H148}, die Schatzmeister^{H1411}, die Gesetzeskundigen^{H1884}, die Rechtsgelehrten^{H8614} und alle^{H3606} Oberbeamten^{H7984} der Landschaften^{H4083} zu versammeln^{H3673}, damit sie zur Einweihung^{H2597} des Bildes^{H6755} kämen^{H858}, das^{H1768} der König^{H4430} Nebukadnezar^{H5020} aufgerichtet^{H6966} hatte. 3 Da^{H116} versammelten^{H3673} sich die Satrapen^{H324}, die Befehlshaber^{H5460} und die Statthalter^{H6347}, die Oberrichter^{H148}, die Schatzmeister^{H1411}, die Gesetzeskundigen^{H1884}, die Rechtsgelehrten^{H8614} und alle^{H3606} Oberbeamten^{H7984} der Landschaften^{H4083} zur Einweihung^{H2597} des Bildes^{H6755}, das^{H1768} der König^{H4430} Nebukadnezar^{H5020} aufgerichtet^{H6966} hatte; und sie standen^{H6966} vor^{H6903} dem Bild^{H6755}, das Nebukadnezar^{H5020} aufgerichtet^{H6966} hatte. 4 Und der Herold^{H3744} rief^{H7123} mit Macht^{H2429}: Euch wird befohlen^{H560}, ihr Völker^{H5972}, Völkernschaften^{H524} und Sprachen^{H3961}: 5 Sobald^{H1768} ihr den Klang^{H7032} des Horns^{H7162}, der Pfeife^{H4953}, der Zither^{H7030}, der Sambuke^{H54431}, der Laute^{H6460}, der Sackpfeife^{H5481} und allerlei^{H3606} Art^{H2178} von Musik^{H2170} hören^{H8086} werdet, sollt ihr niederfallen^{H5308} und das goldene^{H1722} Bild^{H6755} anbeten^{H5457}, das^{H1768} der König^{H4430} Nebukadnezar^{H5020} aufgerichtet^{H6966} hat. 6 Und wer^{H4479} nicht^{H3809} niederfällt^{H5308} und anbetet^{H5457}, der soll sofort^{H8160} in^{H1459} den brennenden^{H3345} Feuerofen^{H5135} H861^{H861} geworfen^{H7412} werden. 7 Darum^{H3606} H6903^{H6903} H1836^{H1836}, sobald^{H2166} alle^{H3606} Völker^{H5972} den Klang^{H7032} des Horns^{H7162}, der Pfeife^{H4953}, der Zither^{H7030}, der Sambuke^{H5443}, der Laute^{H6460} und allerlei^{H3606} Art^{H2178} von Musik^{H2170} hörten^{H8086}, fielen^{H5308} alle^{H3606} Völker^{H5972}, Völkernschaften^{H524} und Sprachen^{H3961} nieder^{H5308}, indem sie das goldene^{H1722} Bild^{H6755} anbeteten^{H5457}, das^{H1768} der König^{H4430} Nebukadnezar^{H5020} aufgerichtet^{H6966} hatte. [?]^{H5457}

8 Deswegen^{H3606} H6903^{H6903} H1836^{H1836} traten^{H7127} zur selben Zeit^{H2166} chaldäische^{H3779} Männer^{H1400} herzu^{H7127}, die die^{H1768} Juden^{H3062} anzeigten^{H399} H7170^{H7170}. 9 Sie hoben^{H6032} an^{H6032} und sprachen^{H560} zum König^{H4430} Nebukadnezar^{H5020}: O König^{H4430}, lebe^{H2418} ewiglich! [?]^{H5957} 10 Du^{H607}, o König^{H4430}, hast den Befehl^{H2942} gegeben^{H7761}, dass^{H1768} jedermann^{H3606} H606^{H606}, der^{H1768} den Klang^{H7032} des Hornes^{H7162}, der Pfeife^{H4953}, der Zither^{H7030}, der Sambuke^{H5443}, der Laute^{H6460} und der Sackpfeife^{H5481}, und allerlei^{H3606} Art^{H2178} von Musik^{H2170} hören würde, niederfallen^{H5308} und das goldene^{H1722} Bild^{H6755} anbeten^{H5457} solle; [?]^{H8086} 11 und wer^{H4479} nicht^{H3809} niederfalle^{H5308} und anbete^{H5457}, der solle in^{H1459} den brennenden^{H3345} Feuerofen^{H5135} H861^{H861} geworfen^{H7412} werden. 12 Es sind^{H383} nun jüdische^{H3062} Männer^{H1400} da, die^{H1768} du über^{H5922} die Verwaltung^{H5673} der Landschaft^{H4083} Babel^{H895} bestellt^{H4483} hast: Sadrach^{H7715}, Mesach^{H4336} und Abednego^{H5665}, diese^{H479} Männer^{H1400}, o König^{H4430}, achten^{H7761} H2942^{H2942} nicht^{H3809} auf^{H5922} dich. Deinen Göttern^{H426} dienen^{H6399} sie nicht^{H3809}, und das goldene^{H1722} Bild^{H6755}, das^{H1768} du aufgerichtet^{H6966} hast, beten^{H5457} sie nicht^{H3809} an^{H5457}. 13 Da^{H116} befahl^{H560} Nebukadnezar^{H5020} im Zorn^{H7266} und Grimm^{H2528}, Sadrach^{H7715}, Mesach^{H4336} und Abednego^{H5665} herbeizubringen^{H858}. Da^{H116} wurden diese^{H479} Männer^{H1400} vor^{H6925} den König^{H4430} gebracht^{H858}. 14 Nebukadnezar^{H5020} hob^{H6032} an^{H6032} und sprach^{H560} zu ihnen: Ist es Absicht^{H6656}, Sadrach^{H7715}, Mesach^{H4336} und Abednego^{H5665}, dass ihr meinen Göttern^{H426} nicht^{H3809} dient^{H6399} und das goldene^{H1722} Bild^{H6755} nicht^{H3809} anbetet^{H5457}, das^{H1768} ich aufgerichtet^{H6966} habe? 15 Nun^{H3705}, wenn^{H2006} ihr bereit^{H6263} seid^{H383}, zur Zeit^{H5732}, da ihr den Klang^{H7032} des Horns^{H7162}, der Pfeife^{H4953}, der Zither^{H7030}, der Sambuke^{H5443}, der Laute^{H6460} und der Sackpfeife^{H5481} und allerlei^{H3606} Art^{H2178} von^{H4481} Musik^{H2170} hören werdet, niederzufallen^{H5308} und das Bild^{H6755} anzubeten^{H5457}, das^{H1768} ich gemacht^{H5648} habe ...; wenn^{H2006} ihr es aber nicht^{H3809} anbetet^{H5457}, sollt ihr sofort^{H8160} in^{H1459} den brennenden^{H3345} Feuerofen^{H5135} H861^{H861} geworfen^{H7412} werden; und wer^{H4479} ist der^{H1932} Gott^{H426}, der^{H1768} euch aus^{H4481} meiner Hand^{H3028} erretten^{H7804} wird? [?]^{H1768} [?]^{H8086} 16 Sadrach^{H7715}, Mesach^{H4336} und Abednego^{H5665} antworteten^{H6032} und sprachen^{H560} zu dem König^{H4430}: Nebukadnezar^{H5020}, wir^{H586} halten^{H2818} es nicht^{H3809} für^{H2818} nötig^{H2818}, dir ein Wort darauf^{H5922} H6600^{H6600} zu erwidern^{H8421}.

17 Ob^{H2006} unser Gott^{H426}, dem^{H1768} wir^{H586} dienen^{H6399}, uns aus^{H4481} dem brennenden^{H3345} Feuerofen^{H5135 H861} zu erretten^{H7804} vermag^{H3202} – und er wird uns aus^{H4481} deiner Hand^{H3028}, o König^{H4430}, erretten^{H7804} – 18 oder ob^{H2006} nicht^{H3809}, es sei^{H1934} dir kund^{H3046}, o König^{H4430}, dass^{H1768} wir deinen Göttern^{H426} nicht^{H383 H3809} dienen^{H6399} und das goldene^{H1722} Bild^{H6755}, das^{H1768} du aufgerichtet^{H6966} hast, nicht^{H3809} anbeten^{H5457} werden.

19 Da^{H116} wurde Nebukadnezar^{H5020} voll Grimmes^{H2528}, und das Aussehen^{H6755} seines Gesichtes veränderte^{H8133} sich gegen^{H5922} Sadrach^{H7715}, Mesach^{H4336} und Abednego^{H5665}. Er hob^{H6032} an^{H6032} und befahl^{H560}, den Ofen^{H861} siebenmal^{H2298 H7655} mehr^{H5922} zu heizen^{H228}, als^{H1768} zur Heizung^{H228} hinreichend war. [?]^{H4391} [?]^{H600} [?]^{H2370} 20 Und er befahl^{H560} Männern^{H1400}, den stärksten^{H2429 H1401} Männern^{H1400} in seinem Heer^{H2429}, Sadrach^{H7715}, Mesach^{H4336} und Abednego^{H5665} zu binden^{H3729}, um sie in den brennenden^{H3345} Feuerofen^{H5135 H861} zu werfen^{H7412}. 21 Da^{H116} wurden diese^{H479} Männer^{H1400} in ihren Leibröcken, Oberröcken^{H6361} und Mänteln^{H5622} und ihren sonstigen Kleidern^{H3831} gebunden^{H3729} und in^{H1459} den brennenden^{H3345} Feuerofen^{H5135 H861} geworfen^{H7412}. [?]^{H3737} 22 Darum^{H3606 H6903 H1836}, weil^{H4481 H1768} das Wort^{H4406} des Königs^{H4430} streng^{H2685} und der Ofen^{H861} außergewöhnlich^{H3493} geheizt^{H228} war, tötete^{H6992} die Flamme^{H7631} des Feuers^{H5135} jene^{H479} Männer^{H1400}, die^{H1768} Sadrach^{H7715}, Mesach^{H4336} und Abednego^{H5665} hinaufbrachten^{H5267}. 23 Und diese^{H479} drei^{H8532} Männer^{H1400}, Sadrach^{H7715}, Mesach^{H4336} und Abednego^{H5665}, fielen^{H5308} gebunden^{H3729} in^{H1459} den brennenden^{H3345} Feuerofen^{H5135 H861}. 24 Da^{H116} erschrak^{H8429} der König^{H4430} Nebukadnezar^{H5020}, und er stand^{H6966} schnell^{H927} auf^{H6966}, hob^{H6032} an^{H6032} und sprach^{H560} zu seinen Räten^{H1907}: Haben wir nicht^{H3809} drei^{H8532} Männer^{H1400} gebunden^{H3729} ins^{H1459} Feuer^{H5135} geworfen^{H7412}? Sie antworteten^{H6032} und sprachen^{H560} zu dem König^{H4430}: Gewiss^{H3330}, o König^{H4430}! 25 Er antwortete^{H6032} und sprach^{H560}: Siehe^{H1888}, ich^{H576} sehe^{H2370} vier^{H703} Männer^{H1400} frei^{H8271} wandeln mitten^{H1459} im Feuer^{H5135}, und keine^{H3809} Verletzung^{H2257} ist^{H383} an ihnen; und das Aussehen^{H7299} des vierten^{H7244} ist wie ein Sohn^{H1247} der Götter^{H4262}. [?]^{H1981} 26 Da^{H116} trat^{H7127} Nebukadnezar^{H5020} an^{H7127} die Öffnung^{H8651} des brennenden^{H3345} Feuerofens^{H5135 H861}, hob^{H6032} an^{H6032} und sprach^{H560}: Sadrach^{H7715}, Mesach^{H4336} und Abednego^{H5665}, ihr Knechte^{H5649} des höchsten^{H5943} Gottes^{H426}, geht^{H5312} heraus^{H5312} und kommt^{H858} her^{H858}! Da^{H116} gingen^{H5312} Sadrach^{H7715}, Mesach^{H4336} und Abednego^{H5665} aus^{H1459} dem Feuer^{H5135} heraus^{H5312}. 27 Und es versammelten sich die Satrapen^{H324}, die Befehlshaber^{H5460} und die Statthalter^{H6347} und die Räte^{H1907} des Königs^{H4430}; sie sahen^{H2370} diese^{H479} Männer^{H1400}, dass^{H1768} das Feuer^{H5135} keine^{H3809} Macht^{H7981} über ihre Leiber^{H1655} gehabt hatte: Das Haar^{H8177} ihres Hauptes^{H7217} war nicht^{H3809} versengt^{H2761}, und ihre Leibröcke waren nicht^{H3809} verändert^{H8133}, und der Geruch^{H7382} des Feuers^{H5135} war nicht^{H3809} an^{H5709} sie gekommen^{H5709}. [?]^{H3673} [?]^{H5622}

28 Nebukadnezar^{H5020} hob^{H6032} an^{H6032} und sprach^{H560}: Gepriesen^{H1289} sei der^{H1768} Gott^{H426} Sadrachs^{H7715}, Mesachs^{H4336} und Abednegos^{H5665}, der^{H1768} seinen Engel^{H4398} gesandt^{H7972} und seine Knechte^{H5649} errettet^{H7804} hat, die^{H1768} auf^{H5922} ihn vertrauten^{H7365} und das Wort^{H4406} des Königs^{H4430} übertraten^{H8133} und ihre Leiber^{H1655} dahingaben^{H3052}, um keinem^{H3809} Gott^{H426} zu^{H5922} dienen^{H6399} noch ihn anzubeten^{H5457}, als nur^{H3861} ihrem Gott^{H426}! 29 Und von^{H4481} mir wird Befehl^{H2942} gegeben^{H7761}, dass^{H1768} jedes^{H3606} Volk^{H5972}, jede Völkerschaft^{H524} und Sprache^{H3961} – wer Unrechtes^{H7955} spricht^{H560} gegen^{H5922} den Gott^{H426} Sadrachs^{H7715}, Mesachs^{H4336} und Abednegos^{H5665}, in Stücke^{H1917} zerhauen^{H5648} und dass sein Haus^{H1005} zu einer Kotstätte^{H5122} gemacht^{H7739} werde; weil es keinen^{H3809} anderen^{H321} Gott^{H426} gibt^{H383}, der^{H1768} auf solche^{H1836} Weise^{H1836} zu erretten^{H5338} vermag^{H3202}. 30 Dann beförderte^{H6744} der König^{H4430} Sadrach^{H7715}, Mesach^{H4336} und Abednego^{H5665} in der Landschaft^{H4083} Babel^{H895}. [?]^{H116} 31 Nebukadnezar^{H5020}, der König^{H4430}, allen^{H3606} Völkern^{H5972}, Völkerschaften^{H524} und Sprachen^{H3961}, die^{H1768} auf der ganzen^{H3606} Erde^{H772} wohnen^{H1753}: Friede^{H8001} euch in Fülle^{H7680}! 32 Es hat mir gefallen^{H8232 H6925}, die Zeichen^{H852} und Wunder^{H8540} mitzuteilen^{H2324}, die^{H1768} der höchste^{H5943} Gott^{H426} an^{H5974} mir getan^{H5648} hat. 33 Wie^{H4101} groß^{H7260} sind seine Zeichen^{H852}, und wie^{H4101} mächtig^{H8624} seine Wunder^{H8540}! Sein Reich^{H44373} ist ein ewiges^{H5957} Reich^{H44374}, und seine Herrschaft^{H7985} währt von^{H5974} Geschlecht^{H1859} zu Geschlecht^{H1859}! –

Fußnoten

1. ein der Harfe ähnliches, viersaitiges Instrument
2. Eig. ein Göttersohn; d.h. einem, der zum Geschlecht der Götter gehört

- 3. O. Königtum
- 4. O. Königtum